

**Art. 4** - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Januar 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Modernisierung der Öffentlichen Verwaltungen

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 juin 2003

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 juni 2003

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4116

[C - 2003/00637]

**7 SEPTEMBRE 2003.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— du chapitre I<sup>er</sup>, section 6, de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat,

— de l'arrêté royal du 12 décembre 2002 portant des modifications de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— du chapitre I<sup>er</sup>, section 6, de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat;

— de l'arrêté royal du 12 décembre 2002 portant des modifications de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4116

[C - 2003/00637]

**7 SEPTEMBER 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van hoofdstuk I, afdeling 6, van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen,

— van het koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende wijzigingen van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van hoofdstuk I, afdeling 6, van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen;

— van het koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende wijzigingen van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

## Annexe 2 – Bijlage 2

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

**12. DEZEMBER 2002 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Verordnungsbestimmungen über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, insbesondere des Artikels 99, abgeändert durch das Gesetz vom 1. August 1985, den Königlichen Erlass Nr. 424 vom 1. August 1986, die Gesetze vom 21. Dezember 1994, 22. Dezember 1995, 13. Februar 1998 und 27. Dezember 2000 und den Königlichen Erlass vom 30. November 2001, des Artikels 100, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 424 vom 1. August 1986, die Gesetze vom 21. Dezember 1994 und 26. März 1999 und das Programmgesetz vom 30. Dezember 2001, des Artikels 100*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994, des Artikels 102, eingefügt durch den Königlichen Erlass Nr. 424 vom 1. August 1986 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 1995 und 30. Dezember 2001, und des Artikels 102*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 1995 und 10. August 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 28*ter*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 18. November 1982 und ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1998, und des Artikels 108, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. November 1967 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 zur Festlegung der individuellen finanziellen Rechte der in den Ministerien durch Arbeitsvertrag eingestellten Personen, insbesondere des Artikels 3, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 8. August 1997;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 10. Juni 2002, des Artikels 12, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 15, des Artikels 28, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 31, des Artikels 33, des Artikels 34, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 35, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, des Artikels 36, des Artikels 56, des Artikels 57, des Artikels 60, des Artikels 63, des Artikels 64, des Artikels 117, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 20. Juli 2000, des Artikels 128, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 130, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, des Artikels 131, des Artikels 132, des Artikels 152, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, und des Artikels 153, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002;

In der Erwägung, dass aufgrund der Ausdehnung des umstandsbedingten Urlaubs für Bedienstete und der Aufhebung der Zurdispositionstellung wegen Amtsenthebung im Interesse des Dienstes die Artikel 28*ter* und 108 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten abgeändert werden müssen;

In der Erwägung, dass der Königliche Erlass vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten den neuesten Entwicklungen im Bereich Mutterschutz angepasst werden muss aufgrund der Europäischen Sozialcharta, insbesondere des Artikels 8 § 3 über die Vergütung der Stillpausen, und aufgrund des Übereinkommens Nr. 183 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Neufassung des Übereinkommens über den Mutterschutz (Neufassung), 1952, insbesondere des Artikels 10 zur Einführung eines Rechts auf Stillpausen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 28. Mai 2002;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 16. Juli 2002;

Aufgrund des Protokolls Nr. 428 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste vom 31. Juli 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 34.001/1 des Staatsrates vom 26. September 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten*

**Artikel 1** - In Artikel 28ter § 1 Absatz 3 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 18. November 1982 und ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1998, werden die Wörter «in den Artikeln 15 und 20» durch die Wörter «in den Artikeln 15, 15bis und 20» ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 108 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. November 1967 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. November 1998, wird Nr. 1 aufgehoben.

KAPITEL II — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 zur Festlegung der individuellen finanziellen Rechte der in den Ministerien durch Arbeitsvertrag eingestellten Personen*

**Art. 3** - Artikel 3 § 1 Absatz 2 Buchstabe *b*) des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 zur Festlegung der individuellen finanziellen Rechte der in den Ministerien durch Arbeitsvertrag eingestellten Personen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 8. August 1997, wird wie folgt ergänzt:

«- der in Anwendung von Artikel 30 §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge gewährten Abwesenheitstage.»

KAPITEL III — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten*

**Art. 4** - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 10. Juni 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 Nr. 3 wird aufgehoben.

2. Paragraph 3 Nr. 2 wird wie folgt ersetzt:

«2. umstandsbedingten Urlaub, mit Ausnahme des in Artikel 15bis erwähnten Urlaubs.»

3. Paragraph 3 Nr. 7 wird wie folgt ersetzt:

«7. Aufnahmeurlaub, sofern das Personalmitglied die Bestimmungen von Artikel 30 § 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge nicht wahrgenommen hat.»

4. Paragraph 3 wird wie folgt ergänzt:

«10. Stillpausen.»

**Art. 5** - Artikel 12 § 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, wird wie folgt ergänzt:

«Für die Berechnung der Dauer des Jahresurlaubs, der dem durch Arbeitsvertrag eingestellten Personal gewährt wird, werden die Zeiträume der Abwesenheit wegen Vaterschafts- und Adoptionsurlaub, der durch Artikel 30 §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge gewährt wird, als Zeiträume aktiven Dienstes im Sinne von Absatz 1 berücksichtigt.»

**Art. 6** - In Artikel 15 desselben Erlasses werden die Nummern 2 und 12 aufgehoben.

**Art. 7** - In denselben Erlass wird ein Artikel 15bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 15bis - Ein umstandsbedingter Urlaub wird ebenfalls für die Entbindung der Ehegattin oder der Person, mit der der Bedienstete zum Zeitpunkt der Entbindung zusammenlebt, gewährt.

Der in vorliegendem Artikel erwähnte Urlaub beträgt zehn Werktage und wird einem Zeitraum aktiven Dienstes gleichgesetzt.»

**Art. 8** - Artikel 28 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 28 - Auf Antrag weiblicher Bediensteter wird der Mutterschaftsurlaub in Anwendung von Artikel 39 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit nach der achten Woche um einen Zeitraum verlängert, dessen Dauer der Dauer des Zeitraums entspricht, während dessen sie ab der siebten Woche vor dem tatsächlichen Entbindungsdatum beziehungsweise ab der neunten Woche, falls eine Mehrlingsgeburt erwartet wird, weiter gearbeitet haben. Im Falle einer Frühgeburt wird dieser Zeitraum um die Anzahl Tage verkürzt, an denen sie während des siebentägigen Zeitraums vor der Entbindung gearbeitet haben.

Folgende Abwesenheiten werden Werktagen gleichgesetzt, die über den postnatalen Urlaub hinaus übertragen werden können:

1. Jahresurlaub,
2. in Artikel 14 erwähnte Feiertage,
3. in den Artikeln 15 und 20 erwähnte Urlaubsarten,
4. Urlaub aus zwingenden Gründen familiärer Art,
5. Abwesenheiten wegen Krankheit, mit Ausnahme der in Artikel 26 erwähnten Abwesenheiten.»

**Art. 9** - In Artikel 31 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter «in Anwendung der Artikel 42 und 43 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit» durch die Wörter «in Anwendung der Artikel 42 und 43 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit und des Artikels 18 des Gesetzes vom 14. Dezember 2000 zur Festlegung bestimmter Aspekte der Arbeitszeitgestaltung im öffentlichen Sektor» ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel 33 § 1 desselben Erlasses werden die Wörter «am Entbindungsdatum» und die Wörter «zu diesem Zeitpunkt» gestrichen.

**Art. 11** - In denselben Erlass wird ein Artikel 33*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 33*bis* - Muss das Neugeborene während mindestens acht Wochen ab der Geburt in der Pflegeanstalt bleiben, können weibliche Bedienstete jedoch die Verlängerung des postnatalen Urlaubs, auf den sie aufgrund von Artikel 28 Anrecht haben, bis zu dem Zeitpunkt aussetzen, an dem das Neugeborene nach Hause kommt. Zu diesem Zweck übermitteln weibliche Bedienstete der Behörde, der sie unterstehen, folgende Unterlagen:

1. zum Zeitpunkt der Wiederaufnahme der Arbeit eine Bescheinigung der Pflegeanstalt, aus der hervorgeht, dass das Neugeborene seit mindestens acht Wochen in der Pflegeanstalt aufgenommen ist,
2. zu dem Zeitpunkt, an dem sie die Verlängerung des postnatalen Urlaubs beantragen, eine Bescheinigung der Pflegeanstalt, mit der das Datum bestätigt wird, an dem das Neugeborene die Pflegeanstalt verlässt.

Weibliche Bedienstete behalten ihr Anrecht auf die ausgesetzte Verlängerung des postnatalen Urlaubs, auch wenn das Kind innerhalb eines Jahres nach seiner Geburt stirbt.»

**Art. 12** - In denselben Erlass wird ein Artikel 33*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 33*ter* - § 1 - Weibliche Bedienstete haben bis zu sieben Monaten nach der Geburt ihres Kindes Anrecht auf Freistellung zum Stillen ihres Kindes und/oder zum Abpumpen der Milch.

Unter außergewöhnlichen, mit dem Gesundheitszustand des Kindes verbundenen Umständen, die durch ärztliches Attest bescheinigt werden, kann der gesamte Zeitraum, während dessen weibliche Bedienstete Recht auf Stillpausen haben, um höchstens zwei Monate verlängert werden.

§ 2 - Die Stillpause dauert eine halbe Stunde. Weibliche Bedienstete, die pro Arbeitstag vier Stunden oder mehr arbeiten, haben im Laufe dieses Tages Anrecht auf eine Pause. Weibliche Bedienstete, die pro Arbeitstag mindestens siebeneinhalb Stunden arbeiten, haben im Laufe dieses Tages Anrecht auf zwei Pausen. Haben die Bediensteten im Laufe des Arbeitstages Anrecht auf zwei Pausen, können sie diese zusammen oder getrennt in Anspruch nehmen.

Die Dauer der Stillpause(n) ist in der Dauer der Leistungen des Arbeitstages einbegriffen.

Die Bediensteten müssen mit der Behörde, der sie unterstehen, den/die Zeitpunkt(e) vereinbaren, an denen sie die Stillpause(n) nehmen können. In Ermangelung einer Vereinbarung sind die Stillpausen unmittelbar vor oder nach den in der Arbeitsordnung vorgesehenen Ruhezeiten zu nehmen.

§ 3 - Weibliche Bedienstete, die Stillpausen in Anspruch nehmen möchten, setzen die Behörde, der sie unterstehen, zwei Monate im Voraus schriftlich davon in Kenntnis, es sei denn, diese Behörde nimmt auf Antrag der Betroffenen eine kürzere Frist an.

Das Recht auf Stillpausen wird gegen Nachweis des Stillens gewährt. Das Stillen wird ab Beginn der Ausübung des Rechts auf Stillpausen nach Wahl der weiblichen Bediensteten entweder anhand einer Bescheinigung einer Säuglingsberatungsstelle (Dienst für Kind und Familie, O.N.E. oder Kind en Gezin) oder anhand eines ärztlichen Attests nachgewiesen.

Danach übermitteln die Bediensteten jeden Monat an dem Datum, an dem das Recht auf Stillpausen zum ersten Mal wahrgenommen worden ist, der Behörde, der sie unterstehen, eine Bescheinigung oder ein ärztliches Attest.»

**Art. 13** - In Artikel 34 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, werden die Wörter «nach der Geburt oder Adoption eines Kindes» durch die Wörter «nach der Geburt oder Adoption eines Kindes oder nach der Unterbringung eines Kindes in einer Aufnahmefamilie im Rahmen der Aufnahmepolitik» ersetzt.

**Art. 14** - In Artikel 35 § 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, werden die Wörter «Der Urlaub darf nicht in Monate aufgeteilt werden.» durch die Wörter «Auf Antrag der Bediensteten kann der Vollzeiturlaub in Monate aufgeteilt werden. Der Halbzeiturlaub darf nicht in Monate aufgeteilt werden.» ersetzt.

**Art. 15** - Artikel 36 Absatz 2 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Für die Anwendung des vorliegenden Artikels werden die Situation, die sich aufgrund einer gerichtlichen Entscheidung zur Unterbringung eines Minderjährigen in einer Aufnahmefamilie ergibt, und die Pflegevormundschaft einer Adoption gleichgesetzt.»

**Art. 16** - In Artikel 56 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter «Amtsenthebung im Interesse des Dienstes oder» gestrichen.

**Art. 17** - Artikel 57 desselben Erlasses wird aufgehoben.

**Art. 18** - Artikel 60 § 1 Absatz 3 desselben Erlasses wird aufgehoben.

**Art. 19** - Kapitel IX Abschnitt 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird aufgehoben.

**Art. 20** - Artikel 117 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999 und 20. Juli 2000, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 Absatz 3 wird aufgehoben.

2. Paragraph 3 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Bedienstete, die ihre Laufbahn in Anwendung des vorliegenden Artikels teilweise unterbrechen, beziehen vom Landesamt für Arbeitsbeschaffung eine monatliche Zulage, deren Höhe wie folgt festgelegt wird:

1. 86,32 EUR für Bedienstete, die ihre Leistungen um ein Fünftel verkürzen,

2. 215,80 EUR für Bedienstete, die ihre Leistungen um die Hälfte verkürzen.»

**Art. 21** - In Artikel 128 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, werden die Wörter «muss die Verwaltung» durch die Wörter «kann die Verwaltung» ersetzt.

**Art. 22** - Die Artikel 130, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. Mai 1999, 131 und 132 desselben Erlasses werden aufgehoben.

**Art. 23** - In Artikel 152 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, wird zwischen den Absätzen 3 und 4 folgender Absatz eingefügt:

«Bedienstete, die am Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2002 zur Abänderung verschiedener Verordnungsbestimmungen über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten ihre Laufbahn für ein Drittel oder ein Viertel ihrer normalen Leistungen wegen Palliativpflege oder medizinischen Beistands unterbrochen haben, unterliegen bis zum Ablauf des laufenden Abwesenheitszeitraums weiterhin den Bestimmungen, die auf sie Anwendung fanden.»

**Art. 24** - In Artikel 153 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, werden zwischen den Absätzen 2 und 3 folgende Absätze eingefügt:

«Für Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 ihre Laufbahn wegen Palliativpflege unterbrochen haben, werden die Abwesenheitszeiträume auf die in Artikel 117 § 1 erwähnten Höchstzeiträume je nach Umstand angerechnet.

Für Bedienstete, die vor dem 1. Januar 2002 ihre Laufbahn wegen medizinischen Beistands unterbrochen haben, werden die Abwesenheitszeiträume auf die in Artikel 117 § 2 erwähnten Höchstzeiträume je nach Umstand angerechnet.»

#### KAPITEL IV — *Schlussbestimmungen*

**Art. 25** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 1, 3, 4 Nr. 2, 3 und 4, 5, 6, 7 und 12, die mit 1. Juli 2002 wirksam werden, und mit Ausnahme der Artikel 20, 21 und 22, die mit 1. Januar 2002 wirksam werden.

Die Artikel 6 und 7 sind nur insofern anwendbar, als die Entbindung nach In-Kraft-Treten dieser Artikel stattgefunden hat.

**Art. 26** - Unsere Minister und Unsere Staatssekretäre sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Dezember 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

L. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 septembre 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 september 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE